

# 14. rakenduslingvistika kevadkonverents 23.–24. aprill 2015, Tallinn

## SÕNA JA GRAMMATIKA / LEXIS AND GRAMMAR

### EAAL 14th Annual Conference, April 23-24, 2015, Tallinn

Neljapäev, 23. aprill / Thursday, 23 April, Eesti Keele Instituut / Institute of the Estonian Language (Roosikrantsi 6)

9.30-15.30	REGISTREERIMINE / REGISTRATION (2. korrus / 1st floor)
10.00	KONVERENTSI AVAMINE / OPENING (3. korruse suur saal / 2nd floor) Urmas Sutrop (Eesti Keele Instituudi direktor), Margit Langemets (Eesti Rakenduslingvistika Ühing, Eesti Keele Instituut)
10.10-10.55	PLENAARIUM / KEYNOTE SPEECH (3. korruse suur saal / Hall, 2nd floor) <b>LANGUAGE RESOURCES, STANDARDIZATION AND MODERN TRENDS IN NLP</b> <b>Simon Krek</b> (Jožef Stefan Institute, Artificial Intelligence Laboratory, Slovenia) juh/chair Urmas Sutrop (Institute of the Estonian Language)
(15 min)	Kohvipaus / Coffee break

	Sektsioon 1 / Session 1 Suur saal / Hall (3. korrus / 2nd floor)	Sektsioon 2 / Session 2 Valge saal / White Hall (3. korrus / 2nd floor)
	<b>POLIITIKA JA KEELEKASUTUS / POLITICS AND LANGUAGE USE</b> juh/chair Tiit Hennoste (Tartu Ülikool)	<b>LASTEKEELE TÖÖPAJA / WORKSHOP ON CHILD LANGUAGE</b> juh/chair Reili Argus (Tallinna Ülikool)
11.15-11.40	Krista Kerge. <i>Valimisprogrammide keel ja stiil 2015</i>	Kristjan Kask. <i>An analysis of police interviews with child victims</i>
11.40-12.05	Addi Rull, Tõnu Tamme, Leo Võhandu. <i>Eesti põhiseaduse lingvistiline analüüs</i>	Ingrida Balčiūnienė. <i>Narrative Language in Russian-speaking SLI Children</i>
12.05-12.30	Riina Reinsalu. <i>Juhiste esitamine haldusaktides</i>	Signe Raudik, Marika Padrik, Merit Hallap. <i>3-4-aastaste laste kõne test</i>
12.30-12.55	Tõnu Tender. <i>Kaks võõrkeelt B2-keeletasemel: CertiLingua programmist</i>	Tiia Tulviste. <i>Varieeruvusest eesti laste kõne arengus ja selle põhjustest</i>
13-14	Lõuna / Lunch	

	Sektsioon 3 / Session 3 Suur saal / Hall (3. korrus / 2nd floor)	Sektsioon 4 / Session 4 Valge saal / White Hall (3. korrus / 2nd floor)
	<b>KEELETEHNOLOOGIA / LANGUAGE TECHNOLOGY</b> juh/chair Jelena Kallas (Eesti Keele Instituut)	<b>LASTEKEELE TÖÖPAJA / WORKSHOP ON CHILD LANGUAGE</b> juh/chair Reili Argus (Tallinna Ülikool)
14.05-14.35	Siim Orasmaa. <i>Sündmuste tuvastamise probleem loomuliku keele automaattöötules</i>	Astra Schults. <i>Lühiversioon Eesti MacArthur-Bates'i suhtlemise arengu testist: sõnad ja suhtlemisliigutused</i>
14.35-15.00	Kadri Muischnek, Kaili Müürisep, Tiina Puolakainen. <i>Eesti keele sõltuvuspuude pank</i>	Andra Kütt. <i>Eesti keelt emakeelena omandavate laste (vanuses 6-7 eluaastat) sõnavara sotsiolingvistiline uurimus</i>
15.00-15.25	Eleri Aedmaa. <i>Statistilised meetodid ühendverbide tuvastamisel tekstikorpustest</i>	Sirli Zupping, Maigi Vija. <i>Kordused lapsekeeles ja sisendkeeles</i>
(15 min)	Kohvipaus / Coffee break	
	DEMO: Korpuste otsingumootor KORP / Corpus search engine KORP (Språkbanken, Göteborg / Eesti Keeleressursside Keskus), tutvustab / introduces Olga Gerassimenko	
	<b>KEELETEHNOLOOGIA JA LEKSIKOGRAAFIA / LANGUAGE TECHNOLOGY AND LEXICOGRAPHY</b> juh/chair Kadri Muischnek (Tartu Ülikool)	<b>LASTEKEELE TÖÖPAJA / WORKSHOP ON CHILD LANGUAGE</b> juh/chair Reili Argus (Tallinna Ülikool)
15.40-16.05	Enrique Lucena Torres. <i>Language contact phenomena in the DRAE (Dictionary of the Royal Spanish Academy)</i>	Reili Argus, Victoria Kazakovskaya. <i>Acquisition of epistemic marking in Estonian and Russian</i>
16.05-16.30	Laura Kamandulyte-Merfeldiene, Ingrida Balciuniene. <i>The Main Communicative Functions of Spontaneous Conversation:</i>	Klaus Laalo. <i>From pre- and protomorphology to morphology proper in Finnish child language</i>

	<i>Evidence from Syntactically Coded Corpus of Spoken Lithuanian</i>	
16.30-16.55	Tarja Heinonen. <i>When the dictionary is not compiled from scratch - updating the Dictionary of Contemporary Finnish</i>	

**17.00-17.50** PLENAARIUM / KEYNOTE SPEECH (3. korruse suur saal / Hall, 2nd floor)  
**FROM CORPORA TO LEARNING TOOLS AND BEYOND: APPLIED LINGUISTICS PROJECTS IN SLOVENIA**

**Iztok Kosem** (Trojina, Institute for Applied Slovene Studies)  
 juh/chair Jelena Kallas (Institute of the Estonian Language)

**18.00** EKI DIREKTORI prof Urmas Sutropi VASTUVÖTT / CONFERENCE RECEPTION hosted by Prof. Urmas Sutrop, director of the Institute  
 (2. korruse väike saal / 1st floor)

**TÄHELEPANU! Reedel, 24. aprillil kell 10–16** toimub Tallinnas, Tallinki hotelli konverentsikeskuses (A. Laikmaa 5) õpipaja "Kuidas talletada oma keelevara?", mis on mõeldud digitaalsete keelevarade omanikele ja teistele keeleressursside pakkujatele. Vajalik ette registreerida. Vt täpsemalt <http://keeleressursid.ee/et/>

**Reede, 24. aprill / Friday, 24 April**, Tallinna Ülikool / Tallinn University (Narva mnt 29 / Uus-Sadama 5)

9.15-15.30	REGISTREERIMINE / REGISTRATION (Mare 2. korrus, Mare-218 ees / Mare Building, near Mare-218, 1st floor)
------------	---

	Sektsioon 5 / Session 5 Mare-218	Sektsioon 6 / Session 6 Silva-240	Sektsioon 7 / Session 7 Silva-232
	<b>LESIKOLOOGIA / LEXICOLOGY</b> juh/chair Margit Langemets (Eesti Keele Instituut)	<b>TEISE KEELE (L2) TÖÖPAJA / WORKSHOP ON L2</b> juh/chair Annekatrin Kaivapalu (Tallinna Ülikool)	<b>SOTSIOLINGVISTIKA TÖÖPAJA / WORKSHOP ON SOCIOLINGUISTICS</b> juh/chair Anna Verschik (Tallinna Ülikool)
9.30-9.55	Merike Ristikivi. <i>Ladina terminid ja õgusharidus: erialase sõnavara omandamisest</i>	Marjut Vehkanen. <i>Towards the L2 Finnish language communicative textbooks: three examples used after 1930</i>	Ad Backus, Hülya Sahin. <i>Exploring new methods in the investigation of borrowing: recent studies on Dutch Turkish</i>
9.55-10.20	Marit Alas. <i>Kohanime teke, säilimine ja kadu Vergi poolsaare näitel</i>	Liljana Skopinskaja, Suliko Liiv, Liina Vassiljev. <i>The Treatment of Lexical Collocations in EFL Secondary School Coursebooks in Estonia</i>	Judith Anso Ros. <i>"Henry-setä miró y vio un pyörremyrsky": Nonce Borrowing in Spanish-Finnish bilingual children</i>
10.20-10.45	Maria Tuulik, Ene Vainik. <i>Tunnete omadused korpusetekstides</i>	Dmitri Leontjev. <i>Dynamic Assessment of L2 English Word Derivation Knowledge: Exploring the Teachability of Word Derivation</i>	Kimmo Granqvist. <i>Functional expansion of a minority language: the case of Finnish Romani</i>
(15 min)	<i>Kohvipaus / Coffee break</i> (Mare 2. korrus, Mare-218 ees / Mare 1st floor, near Mare-218)		
11.00-11.55	PLENAARIUM / KEYNOTE SPEECH (Mare-218) <b>SUULINE SÜNTAKS: MITTELAUSE MITTELIKMED</b> <b>Tiit Hennoste</b> (Tartu Ülikool) juh/chair Krista Kerge (Tallinna Ülikool)		
12–14	<i>Lõuna / Lunch</i>		

	Sektsioon 8 / Session 8 Mare-218	Sektsioon 9 / Session 9 Silva-240	Sektsioon 10 / Session 10 Silva-232
	<b>SÕNA JA GRAMMATIKA / LEXIS AND GRAMMAR</b> juh/chair Ene Vainik / Maria Tuulik (Eesti Keele Instituut)	<b>TEISE KEELE (L2) TÖÖPAJA / WORKSHOP ON L2</b> juh/chair Annekatrin Kaivapalu (Tallinna Ülikool)	<b>SOTSIOLINGVISTIKA TÖÖPAJA / WORKSHOP ON SOCIOLINGUISTICS</b> juh/chair Anna Verschik (Tallinna Ülikool)
14.05-14.30	Riina Kasterpalu. <i>Eestikeelse</i>	Tuija Määttä. <i>Some</i>	Inna Adamson. <i>Divergences in word</i>

14. rakenduslingvistika kevadkonverents 23.–24. aprill 2015, Tallinn

	<i>jaatuse grammatikast</i>	<i>observations of verbs governing adverbials inflected in local cases in texts written by Swedish-speaking learners of Finnish</i>	<i>meanings in texts of mass media in Russian in Estonia and in Russia</i>
<b>14.35-15.00</b>	Heete Sahkai, Ann Veismann. <i>Afiksaaladverbidest läbi prosoodia prisma</i>	Kirsi Sandberg. <i>Measuring complexity: development of locative adverbials in written narration</i>	Helin Kask. <i>English-Estonian code-copying in blogs</i>
<b>15.00-15.25</b>	Jaana Kotilainen. <i>Intensiivsusprefiksoidid grammatiseerumise teel: hiigelpikal, mitte purulühikesel</i>	Annekatriin Kaivapalu. <i>Quantifying perceived cross-linguistic similarity of Estonian and Finnish inflectional morphology</i>	Anna Verschik. <i>Towards a typology of phenomena on the interface of lexicon and morphosyntax</i>
<b>15.25-15.50</b>	Helle Metslang, Külli Habicht. <i>Eesti kirjakeele arengust: kas kõigepealt oli vahekeel?</i>	Helin Puksand. <i>Ilus eestikeelne lause</i>	<i>Discussion / Arutelu</i>
		POSTER: Mare Kitsnik. <i>Tuumverbidest eesti B1- ja B2-taseme kirjalikus õppijakeeles</i>	
<b>(15 min)</b>	<i>Kohvipaus / Coffee break (Mare 2. korrus, Mare-218 ees / Mare 1st floor, near Mare-218)</i>		

**16.05–17.00** PLENAARIUM / KEYNOTE SPEECH (Mare 2. korrus, Mare-218 / Mare Building, Mare-218, 1st floor), juh/chair Helle Metslang (University of Tartu)  
**RAKENDUSE UURIMISEST JA UURIMUSE RAKENDAMISEST EESTI GRAMMATIKA KIRJELDAMISE AJALOOS**  
**Annika Viht** (Tallinna Ülikool)

**17.00** ERÜ AASTAKOOSOLEK (Mare-218)

**17.30** TLÜ EKKI DIREKTORI dr Piret Viirese VASTUVÕTT / CONFERENCE RECEPTION hosted by the Director of the Institute of the Estonian Language and Culture of Tallinn University Dr. Piret Viires (Mare 3. k aatrium / Mare 2nd floor, atrium)

Konverentsi toetavad:

Haridus- ja Teadusministeerium (Hasartmängumaksu Nõukogu), Eesti Keele Instituut, Tallinna Ülikool, Eesti Keeleressursside Keskus <https://keeleressursid.ee/et/>